

В. К. Кельмаков (Ижевск)

### Еще раз к вопросу о губно-губном сонанте в удмуртских диалектах\*

В лексических материалах Ю. Вихманна, ставших всеобщим достоянием лишь в последнее десятилетие стараниями М. Корхонена (WW), обращает на себя внимание такое фонетическое явление, как параллельное употребление *ɥa-* и *va-* в небольшой группе основ, варьирующееся – как показывают диалектологические исследования прошлого века и нашего времени – не только в различных диалектах, но и в системе одного и того же говора (напр., “малмыжско-уржумского”) в речи различных лиц, ср.: *ɥaten* G B M U MU ~ *vaten* S J MU ‘через, поперек’ (WW: 306). Относительно *ɥa-* ~ *va-* в “малмыжско-уржумском” диалекте Ю. Вихманн делает в своих записях следующее замечание: *ɥa-* встречается в речи людей старшего поколения (цитируется по: Uotila 1933: 60). Общее количество таких основ, по мнению исследователей (Uotila 1933: 63–65; Тараканов 1964: 77), около 15–16.

Хотя данный билабиальный сонант стал объектом внимания ряда специальных и попутных исследований (Uotila 1933: 63–70; Бубрих 1948: 83–84; Лыткин 1957: 111–113; Тараканов 1964; Тепляшина 1970а: 119–120, 162 и др.; 1970б: 160–161; Кельмаков 1992: 88–91; 1993: 35–36; и др.), однако некоторые вопросы, связанные с ним, еще не получили, как мне кажется, достаточно полного освещения. Сказанное относится, в частности, к следующим проблемам: а) о фонематичности согласного (в отдельных работах – “гласного”) *ɥ*-; б) о причинах его возникновения; в) о функциональной и исторической связи *ɥ* в *ɥa-*, с одной стороны, и *ɥ* в *ɥa-*

---

\* Расширенный и переработанный вариант доклада, прочитанного 21 апреля 1994 г. на международном симпозиуме “Laponica et Uralica: 100 Jahre finnisch-ugrischer Unterricht an der Universität Uppsala” (Швеция, Уппсала, 20–23 апреля 1994 г.).

(кўат' 'шесть', кўара 'голос, звук' и т. д.) и кўи- (кўин' 'три'), с другой; г) о причинах и путях неодновременного вытеснения *ў(-)* согласным *в(-)* в различных удмуртских диалектах. Обсуждению первых двух (из перечисленных) проблем и посвящена данная статья.

Конечно, сомнения специалистов относительно фонематичности согласного *ў*, встречающегося, как считалось, всего лишь в 15–16 корнях в строго ограниченной позиции – в анлауте перед *а* (*ўа-*), вполне уместны. Не случайно И. В. Тараканов не решает проблемы фонологичности *ў* в современных диалектах, хотя без какой-либо дополнительной аргументации неоднократно подчеркивает фонемный характер его в неопределенном прошлом: “неслоговое *ў...* является реликтом некогда исчезнувшей самостоятельной фонемы” и “эти звуки (т. е. *в-* и *ў-* – В. К.) некогда представляли в удмуртском языке различные самостоятельные фонемы” (Тараканов 1964: 76, 77). Не включен согласный *ў* в состав современных согласных фонем ни бесермянского наречия (Тепляшина 1970а: 98), ни нижнечепецких говоров (Тепляшина 1970б: 160–161), хотя он имеет в них весьма устойчивый характер. По моим сведениям, впервые отмечает фонематичность *ў* в закамском говоре Р. Ш. Насибуллин (1973: 11–12), обнаруживший его – как он заявляет – приблизительно в 50 словах и выживший следующие оппозиции его с *в*: *цаž* 'рано' : *važ* 'полба' и *цал'et* 'покрывало' : *val'et* 'валет (младшая фигура в игральных картах)'

С целью проверки сохранности *ў* и фонологической противопоставленности его фонеме *в* в различных диалектах была составлена специальная программа, включающая список предполагаемых корней на *ў(а-)* и некоторых их производных. И летом 1993 года, в ходе полевой практики по удмуртской диалектологии одной из подгрупп студентов II курса факультета удмуртской филологии, мною была произведена проверка употребляемости *ў* в деревнях Большой Качак и Качкын-Турай Калтасинского района Республики Башкортостан (закамский говор), т. е. на той же самой территории, где немногим более ста лет тому назад произвел свои диалектологические записи, помеченные литерой *U* – “уфимский диалект”, Ю. Вихманн. Основными моими информантами в этот раз были:

1. Шамшияхметов Василий Шамшияхметович, 1946, образова-

ние высшее (д. Большой Качак).

2. Абкаримова Таскира Гайтимировна, 1944, образование 7 кл. (д. Большой Качак).

3. Ахметгараев Альберт Валерьевич, 1977, ученик 9-го кл. (д. Большой Качак).

4. Мензаирова Татьяна Садыровна, 1937, образование 7 кл. (д. Качкын-Турай).

Материалы опроса в сопоставлении с данными Ю. Вихманна по этому диалекту представлены в таблице 1; эти же слова в сопоставлении с соответствующими материалами других диалектов и письменных памятников XVIII века в соотношении с источниками происхождения слов с *ÿ*- в таблице 2.

ТАБЛИЦА 1

Сочетание *ÿа*- в качаковском говоре в речи различных информантов (и в различное время)

О с н о в ы	Информанты и источник				
	1.	2.	3.	4.	WW
1. <i>ÿа</i> -: <i>ÿанум</i> 'эпоха'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	—	—	<i>ÿа</i> -
2. <i>ÿад</i> 'выдра'	—	—	—	—	—
3. <i>ÿад'эс</i> 'время'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
4. <i>ÿаз'</i> 'рано'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
5. <i>ÿаз'ы</i> - 'обратиться'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
6. <i>ÿаз'эр(тин')</i> 'клык'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	—	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
7. <i>ÿайыж</i> 'оглобля'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
8. <i>ÿак</i> 'мелкий, некрупный'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	—
9. <i>ÿакта</i> - 'грязь (в доме)'	—	—	—	—	—
10. <i>ÿакыт</i> 'время'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
11. <i>ÿалы</i> 'жеребая (кобыла)'	—	—	—	—	—
12. <i>ÿалэс</i> 'яровой (хлеб)'	<i>ва</i> -	<i>ÿа</i> -	—	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
13. <i>ÿал'</i> :-: <i>ÿал'л'о</i> 'прежде'	—	—	—	—	—
14. <i>ÿал'ы</i> - '(по)стелить'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
15. <i>ÿам</i> :-: <i>ÿамэн</i> 'через, поперек'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
16. <i>ÿан'(м-)</i> 'есть, имеется'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
17. <i>ÿан'мы</i> - 'иметь досуг'	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -	<i>ÿа</i> -
18. <i>ÿар</i> 'слуга'	—	—	—	—	—

19. <i>йарм-</i> : <i>йармай</i> 'тесть'	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>ца-</i>
20. <i>йаре'</i> 'сусло'	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	—	<i>йа-</i>	—
21. <i>йары</i> 'стержень челнока'	—	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	—	<i>ца-</i>
22. <i>йарып</i> 'рукоятка, черенок'	—	—	—	—	—
23. <i>йас'а-</i> 'сильно проголодаться'	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	—
24. <i>йас'кы-</i> 'спуститься'	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>ца-</i>
25. <i>йас'кыты-</i> 'хлестнуть'	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	—
26. <i>йатса-</i> 'добавить'	<i>йа-</i>	—	—	—	—
27. <i>йаты-</i> '(с)прятать'	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>ца-</i>
28. <i>йачэ</i> 'вдвоем, на пару'	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>ца-</i>
29. <i>йашкала</i> 'древний, старинный'	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>ва-</i>	<i>йа-</i>	<i>ца-</i>
30. <i>йа'л'ан</i> 'позавчера'	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	<i>йа-</i>	—

ТАБЛИЦА 2

Сочетание *йа-* в различных источниках и происхождение основ с ними

О с н о в ы	И с т о ч н и к и					
	Кач.	Бес.	Нч.	XVIII	Праперм.	Доперм.
1. <i>йа(пум)</i>	+	+	+	<i>ува-</i>	* <i>wɔ</i>	фуг. * <i>oðe</i> (* <i>ððe</i> )
2. <i>йад</i>	—	—	—	<i>у(в)а-</i>		
3. <i>йад'эс</i>	+	+	+	<i>ува-</i>		
4. <i>йаз'</i>	+	+	+	<i>ува-</i>	* <i>wɔʒ'</i>	фп. * <i>acɜ</i>
5. <i>йаз'ы-</i>	+	+	+	<i>(у)ва-</i>		
6. <i>йаз'эр</i>	+	—	—	—	* <i>wɔʒ'ɛr-</i>	фуг. * <i>oñca-</i> <i>rɜ</i>
7. <i>йайыж</i>	+	+	+		* <i>wɔʒ'</i>	фп. * <i>aʃša</i>
8. <i>йак</i>	+	—	—	—	< тат.	
9. <i>йакта-</i>	—	—	+	<i>ува-</i>		
10. <i>йакыт</i>	+	—	—	—	< тат.	
11. <i>йалы</i>	—	—	+	—		
12. <i>йалэс</i>	+	+	+	<i>(у)ва-</i>	(см. 1. <i>йа-</i> )	
13. <i>йал'(л'о)</i>	—	+	+	<i>(у)ва-</i>		

14. <i>ўал'ы-</i>	+	+	+	(y)ва-	*wɔl'-	фуг. *aδз (*ōδз)
15. <i>ўам(эн)</i>	+	+	+	y(в)а-	*wɔm-	
16. <i>ўан'(м-)</i>	+	+	+	(y)ва-	*wɔn'm-	ур. *el'эмз
17. <i>ўан'мы-</i>	+	+	+	ува-	(к. воймы-)	
18. <i>ўар</i>	-	-	+	y(в)а-	*wɔr-	фуг. *orja
19. <i>ўарм(ай)</i>	+	+	+	y(в)а-	< булг.	
20. <i>ўарс'</i>	+	-	+	ва-		
21. <i>ўары</i>	+	+	-	-		
22. <i>ўарыт</i>	-	-	-	ува-	*wɔrsp	
23. <i>ўас'а-</i>	+	-	-	-		
24. <i>ўас'кы-</i>	+	+	+	y(в)а-		фп. *wačз
25. <i>ўас'кыты-</i>	+	-	-	-		? доп. *wač'k- ~ ? фуг. *wačka-
26. <i>ўатса-</i>	+	+	-	ва-	*uolt-	
27. <i>ўаты-</i>	+	+	+	y(в)а-	*wɔt-	
28. <i>ўачэ</i>	+	+	+	-	*woʒʂ	
29. <i>ўашкала</i>	+	+	+	y(в)а-		
30. <i>ўа'лан</i>	+	-	-	ya-		

На основе приведенного материала можно прийти к следующим выводам:

1) в настоящее время в качаковском говоре обнаружено с алаутным *ў* в общей сложности 24 корня (из 30 известных на сегодняшний день), каждый из которых имеет ряд производных и способен выступать во многообразии косвенных форм и в составе различных (слово)сочетаний – это в общей сложности несколько больше тех сведений, которыми располагал Р. Ш. Насибуллин, которые, к сожалению, им не опубликованы;

2) все четыре информанта в целом исключительно единодушны в употреблении *ў*-; отклонения наблюдаются лишь в двух направлениях: а) информанты не всегда знают опрашиваемое слово в особенности 16-летний молодой человек (в его лексиконе отсутствуют слова *ўанум*, *ўалэс*, *ўары*, *ўарс'*, *ўаз'эр*); слово *ўатсаны* 'добавить' представлено лишь в речи человека с высшим образованием (возможно, индивидуальное употребление литературного слова

в диалектном оформлении); б) в двух словах вместо ожидаемого *ǰa-* представлено *va-*: в речи информанта 1 – *вал'эс* 'постель' (по неизвестной причине) и в речи информанта 3 – *вашкала* 'древний, старинный' (явное влияние литературного языка через школу);

3) анлаутный *ǰ*, зафиксированный в конце прошлого века Ю. Вихманном в д. Большой Качак, полностью подтвержден материалами опроса 1993 года;

4) состав корней с *ǰ-* относительно стабилен в различных удмуртских диалектах (в различных точках удмуртской языковой области); случаи несовпадения обусловлены большей частью неполнотой списков сохранившихся (или записанных) в диалекте лексем, а не замещением согласного *ǰ-* другими – в первую очередь, *в-* – согласными.

Весь приведенный материал говорит в пользу того, что языковое сознание носителей указанных удмуртских диалектов парадигматически отчетливо различает *ǰ* как фонему от всех остальных согласных фонем, в том числе и от ближайшей фонемы *в* в положении перед *а*, единственно возможной позиции, где они могут встречаться (см. также: Тараканов 1964: 77). И что исключительно важно: в качаковском говоре полностью подтверждается оппозиция согласных *ǰ* : *в* в словесной паре *ǰаз'* 'рано' : *ваз'* 'полба' (судя по сведениям, полученным от студентки II курса факультета удмуртской филологии УдГУ Золотаревой Татьяны Михайловны, различие фонем *ǰ* и *в* в той же самой словесной паре *ǰаз'* 'рано' : *ваз'* 'полба' производится и в другом полюсе удмуртской языковой области – в говоре д. Сибирь (удм. *Печкезь*) Унинского района Кировской области. По другим рассмотренным в данной работе диалектам у меня нет сведений).

Четкое противопоставление *ǰ(a-)* : *в(a-)* осуществляется носителями *ǰ-*говоров и синтагматически – в контактном или близком дистантном употреблении (без всякой попытки смешения) *ǰ(a-)* и *в(a-)* в одной синтагматической цепи.

Бесермянское наречие: (Б. Юнда) *Petner lue ǰal ǰal'l'o d'eralis'* 'Прежде носили чулки, сшитые из холста' (Яб. 261); (Итча) *ǰal'l'o tus' les'to no ǰuzalo ǰal* 'Прежде делали корыта и продавали' (Яб. 264); (Шам.) *ǰal'ez ǰal* 'перина имелась' (Яб. 268); *ož l'egit't'os ǰalen ǰal'l'o berto* 'Так молодые люди на конях возвращаются раньше' (Яб. 261); (Турч.) *ǰandølemøn ǰal'an* 'в про-

шлом резали' (Яб. 268); (Фил.) *kel'tes'kom val wal'to* 'мы раньше оставляли'; *Lud pumən rošša wañ, otən no wal'tan t'ašša val* 'На окраине поля есть роща, раньше там был лес' (Яб. 274) и др.

З а к а м с к и й г о в о р: *ш ä р и ф солы валэктэм үа'н'зэ* (д. Барабановка Янаульского района Башкортостана – Менлиахметова Шарбану Ахметовна, 1914, негр. – зап. 1980) 'Шариф растолковал ему все'.

Таким образом, согласный *ү* представляет собой – по крайней мере, в рассмотренных в данной работе диалектах – вполне самостоятельную фонему, хотя и весьма слабую вследствие его позиционной ограниченности и невысокой частотности. Кроме того, свидетельства весьма отдаленных друг от друга не только территориально, но и в структурном отношении качаковского, бесермянского и нижнечепецкого диалектов, подкрепленные материалами – хотя и не во всех случаях полными (и в целях экономии места не приведенными в данной статье) – татышлинского, отдельных южно- и севернудмуртских, некоторых среднезападных говоров, а также данными ранних письменных памятников, вполне достаточны для подтверждения гипотезы о том, что фонема *ү(-)* имела в праудмуртском (прапермском) языке всеобщее распространение (см. также Uotila 1933: 66; Тараканов 1964: 78), и утрата ее в пользу *в(-)* происходила вполне самостоятельно и одновременно в каждом из диалектов пермских языков (см. Лыткин 1957: 112–113; Тараканов 1964: 77–78).

Что же касается происхождения *ү-*, то мнение специалистов совпадает в двух пунктах: 1) его возникновение относится к (поздне)прапермскому периоду (Uotila 1933: 68; Лыткин 1957: 112; Тараканов 1964: 77); 2) оно состоялось лишь в определенных фонетических условиях – в анлауте перед *р-* (Лыткин 1957: 112). Примечательно то, что почти во всех этимологизированных случаях праудм. *\*ц(а)-* [= совр. удм. *ү(а)-* ~ *в(а)-*] восходит к допермскому вокалическому анлауту; исключение составляет лишь удм. *үас'кы-* 'спускаться, спуститься; слезать' < фп. *\*wačэз-* (см. табл. 2). В то же время праудм. *\*v(а)-* [= совр. удм. *в(а)-*] имеет своим допермским фонетическим источником исключительно *\*w-* (см. табл. 3 на с. 61).

Допермские источники праудмуртского *v-*

Слова	Источники		
	XVIII в.	Прап.	Доперм.
1. <i>ваз'</i> 'полба'	<i>васъ</i>	* <i>ʁʒ</i>	
2. <i>вай'</i> 'ветка, сук'	<i>вай-</i>		
3. <i>вайы-</i> 'принести'	<i>вай-</i>	* <i>vaj-</i>	фуг. * <i>wiye-</i>
4. <i>вакчи'</i> 'короткий'	<i>вакци</i>		
5. <i>вал I'</i> 'лошадь, конь'	<i>валь</i>	* <i>vól</i>	фуг. * <i>wälz-</i> ( <i>wädz</i> )
6. <i>вал II'</i> 'был(-а, -о, -и)'	<i>валь-</i>	* <i>vól</i>	фуг. * <i>wole-</i>
7. <i>вала-</i> 'понимать'	<i>вала-</i>	* <i>väl-</i>	фуг. * <i>wälš-</i>
8. <i>валчэ'</i> 'вместе'	<i>валіе</i>		
9. <i>-вал': чил'-вал'</i> 'блики'	<i>валь</i>		фуг. * <i>walz</i>
10. <i>-вал'эг'</i> 'гололед'	—		
11. <i>ванды-</i> 'резать'	<i>ванды-</i>	* <i>vsn-</i>	? фуг. * <i>waŋz-</i>
12. <i>варыш'</i> 'ястреб'	—	* <i>variš</i>	доп. * <i>warsš;</i> <i>и др.</i>

Возникает вполне закономерный вопрос о том, почему прапермский язык — при наличии в нем согласного \**v-* (< доп. \**w-*) — выработал еще и другой согласный \**ʉ*, фонетически очень близкий к первому, но фонологически самостоятельный, отличный от \**v-*.

Зарождение новой фонемы \**ʉ* и (как его следствие) возникновение оппозиции \**v-* : \**ʉ-* хронологически, кажется, совпадает (во всяком случае, нет никаких серьезных доводов против такого предположения) с таким весьма существенным в истории формирования консонантной системы позднепрапермского языка явлением, как распространение звонких смычных, фрикативных согласных и аффрикат на анлаут и обусловленное им развитие корреляции согласных по глухости/звонкости в ранее невозможной позиции — в начале слова. Этой оппозицией по глухости/звонкости были охвачены 7 пар фонологических единиц: (смычные) \**p* : \**b*, \**t* : \**d*, \**k* : \**g*, (фрикативные) \**s* : \**z*, \**š* : \**ž*, (аффрикаты) \**č* : \**č̣*, \**ʃ* : \**ʃ̣* (см. также: Лыткин 1968: 24).

Создается впечатление, что в этот мощный процесс перестройки позднепрапермского консонантизма в анлаутной позиции



был вовлечен и согласный \*v, употреблявшийся в тот период истории пермских языков преимущественно в анлауте и не вступавший в корреляцию по глухости/звонкости. При этом и могла возникнуть такая ситуация, когда фонетически звонкая согласная фонема \*v функционально была воспринята как глухая (наравне с \*p, \*t, \*k, \*s, \*ʃ, \*č, \*č'), и система выработала в качестве "звонкой" пары к ней новую согласную фонему — \*ɥ, фонетически, естественно, более звучную, чем \*v. Отнюдь не случайно в удмуртской лингвистике встречается попытка квалифицировать \*ɥ как вариант гласной фонемы и (= у), ср. напр.: "В начальной позиции в словах типа *у́ан'* и в положении между к и гласной фонемой (*кўас* 'лыжи', *кўара* 'голос'), а также в исходе слогов и слов (*кўу* 'язык', *вау* 'лошадь', *маўпаны* 'думать, подумать') мы имеем неслоговое гласное звучание, т. е. перед нами неслоговая параллель слоговому у" (Тараканов 1964: 76). В результате к имеющимся 7 анлаутным корреляционным парам "глухой" : "звонкий" (\*p : \*b, \*t : \*d, \*k : \*g, \*s : \*z, \*ʃ : \*ž, \*č : \*ž, \*č' : \*ž') под давлением системы была выработана восьмая — \*v : \*ɥ.

Однако последняя оппозиция оказалась в пермских языках неперспективной, тупиковой. Причины, возможно, следующие: 1) в фонетическом отношении эта пара не совсем адекватно коррелировала с оппозицией по глухости/звонкости (т. е. \*p : \*b, \*t : \*d, \*k : \*g, \*s : \*z и др. = \*v : \*ɥ); 2) она имела очень низкую частотность; 3) реализовалась в весьма ограниченной позиции — в анлауте перед а — и не поддерживалась ин- и ауслаутом и, наконец, 4) не имела внешней поддержки со стороны контактирующих языков (определенное исключение составляют лишь закамские и бесермянские говоры, испытывавшие некоторое воздействие со стороны татарских диалектов, характеризующихся наличием анлаутного у). Вышеназванными причинами, по-видимому, обусловлено то, что оппозиция \*v(a) : \*ɥ(a)-, возникшая в (поздне)прапермское время, постепенно пошла на убыль в период самостоятельного развития пермских языков (и их диалектов), в различной степени сохранившись лишь в отдельных окраинных говорах. Но тем не менее согласный \*ɥ(-) и в других диалектах оставил такие следы, которые несколько отличаются от рефлексов обычного прапермского согласного \*v(-) (< фуг. \*w).

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### 1. Список слов на \*ца-

(на материале трех диалектов удмуртского языка и ранних письменных памятников)

#### 1. (-)ǰa(-):

зак. *ǰaпум* (1) 'время, эпоха'; *ǰaпумн'ос* (2) 'времена'; WW. *цa-pum* (305) |

бес. -ǰa: *ǰazǰa* 'позапрошлый год, в позапрошлом году' (Фон. бес. 88) |

нч. -wa: *wazьwa* 'позапрошлый год' (Ниж. чеп. 161) ||

1773 (Паллас) *увапуль* 'год' (Пам. 92: Т. И. Тепляшина считает перевод неправильным, а конечное -ль – опиской)

< оп. \*wр (КЭСК. 59: к. во) < фуг. \*oде (\*ōde) 'год' (UEW. 335: ф. *vuosi*, ? в. -*valy*).

#### 2. ǰad:

сев.: G *цaD*, *цat*, JM (Pot.) *wad*, IsIJ Wied. *vad* 'fischotter', G также 'bieber' (Uotila 1933: 65); WW. *цaD*, *цat* G 'бобер' (305) ||

1785 *увадъ* 'выдра *звьрь*' (Кр. 230); 1786 (Мог. 23) *уадъ* 'выдра' (Соч. 286).

#### 3. ǰad'эс:

зак. *ǰad'эс* (1–3) 'время, период', 'место (около)', *ǰad'эскын* (1, 2) ~ *ǰat'сын* (1–4) 'около, приблизительно (во временном и пространственном отношениях)'; *ǰыр ǰat'сын* (1, 4) 'над головой'; WW. *цatsʹin* 'около, против' (305–306) |

бес. *wad'es* 'время, период'; *wad'sas'k'nə* 'совпасть во времени, угодить' (Яб. 120) |

нч. *watсын* 'напротив' (Ниж. чеп. 161) ||

1785 *уватцынь* 'напротивъ, противъ', *уватцынь пукыскд* 'напротив лежу' (Кр. 235)

Этимология неизвестна.

#### 4. ǰaz':

зак. *ǰaz'* (1–4) 'рано'; WW. *цaz'* (308) |

бес. *waz'* 'рано' (Яб. 120, 162, 145, 263, 264); *waz'nal* 'третьего дня, три дня тому назад' (Яб. 120); *ǰaz'* (Е Ш УЛ) 'рано, ранний'; *ǰaz'nal* (Е) 'позавчера' (Фон. бес. 88); WW. *caž* (308), *cažnal* (309) | нч. *вазь* 'рано', *талэсь вазь* 'тому назад', *вазьнал* 'позавчера, третьего дня' (Ниж. чеп. 161, 193) ||

1785 *увазь*: *увазь адзилонь* 'предьусматривание', *увазь вёрәмь кыль* 'предсказание', *увазь вераскò* 'предсказываю', *увазь верась* 'предсказатель', *увазь возмаскò* 'предостерегаю', *увазь вуискò* 'предваряю', *увазь ивòрь лэзиднь* 'предвѣшание', *увазь лекатонь* 'предьосуждение', *увазь люкылыско* 'предьопредѣляю', *увазь медскò* 'предпріемаю', *увазь явыскò* 'наперед объявляю'; *увазьнарьсь* 'вопервых, прежде', *увазьнарьсь икъ* 'прежде нежели', *увазьвьиль* 'прежній', *увазьналь* 'задень, третьяго дня предь днемь' (Кр. 230–231); 1786 (Мог. 103) *увазняль* 'третьего дня'; (Мог. 90) *увазвылтско* 'превышаю' (Пам. 286)

< оп. \**врǰ'*- (КЭСК. 60: к. *водз*, дп. *врǰ'*, вс. *рǰ'*) < фп. \**ацз* (\**оцз*) (UEW. 605: мр. *ažnā*, *ožno*).

### 5. *ǰаз'ы-*:

зак. *ǰаз'ыны* (1–4) 'обратиться; отозваться, откликнуться', *ǰаз'ис'кыны* (1, 3) 'откликаться, быть приветливым'; WW. *cažin̄i* (309) |

бес. *waz'pə* 'откликнуться, отозваться' (Яб. 120); *gəžərak...* *waz'e* 'раздается скрежет' (Яб. 257); *ug waz'əl* 'молчит (не вымолвит слова)' (Яб. 258); *ǰаз'ынь* (Е Ш УЛ) 'обратиться; откликнуться, отозваться' (Фон. бес. 88); WW. *cažin̄i* (309) |

нч. *вазьыны* 'откликнуться, ответить', *вазьылысь* 'приветливый', (Ниж. чеп. 161); *ойиг-огзылы уг вазьыло* 'между собою не разговаривают' (Ниж. чеп. 192) ||

1775 (Соч. 107) *уг увазылыскы* 'молчу, не говорю' (Пам. 209); 1785 *увазискò* 'потакаю, преклоняюсь, снисхожу, опус(кус)каюсь внизь', *увазисконь* 'потачка', *увазись* 'снисходительный, благосклонный', *увазёмь* 'преклонный', *увазскытёмь* 'непослушный' (Кр. 230); 1786 (Мог. 95) *угь вазиски* 'молчу, не спорю' (Пам. 286: начальное *ва-* Т. И. Тепляшина расшифровывает как *ǰа-*).

Этимология неизвестна.

## 6. *ўаз'эр*:

зак. *ўаз'эртинь* (1, 2, 4) 'клык' (информант 3 не смог вспомнить этого слова); WW. *uazer* (309)

< оп. \**wɔʒ'ɛr* (КЭСК. 60: к. *водзир*) < фуг. \**ońca-rɛ* (UEW. 340: х. Kaz. *añsar*, мс. *ańsar*, в. *agyar*).

## 7. *ўайыж*:

зак. *ўайыж* (1–4) 'оглобля, оглобли'; WW. *uajǰ* (306) |

бес. *wajəʒ(-)* 'оглобля' (Яб. 120, 209); *ўайыж* (Е УЛ), *ўайыж* (Е Ш) 'оглобля' (Фон. бес. 88) |

нч. *вайыж* 'оглобля'; *вайыжкал* 'завертки (у оглобли)' (Ниж. чеп. 161)

< \**wɔʒ-* (КЭСК. 60: к. *вож*, вс. *oʒ*) < фп. \**ajša* (UEW. 605: мдЭ. *ažija*, мдМ. *ažjā*).

## 8. *ўак*:

зак. *ўак* (1–4) 'мелкий, некрупный'; *ўак калык* (1), *ўак калы'л'ос* (2), *ўа' калык* (4), *ўа' калы'йос* (3) 'дети, детвора'; *ўаг укс'о* (1–4) 'мелкие деньги разменная монета'; *ўак кон'ийос* (4) 'разменные монеты'; *ўа'л'ос* (1) 'дети'; *ўа'ланы* (1–4) 'мельчить, размельчить, измельчить'; *ўак пушн'эр* (2, 4) 'крапива жгучая'; *ўа' булгы* (4) 'мелкий картофель'

< тат. *вак* (орфоэпически *ўа-*) 'мелкий, некрупный; мелочный, мелочной'.

## 9. *ўакта-*:

нч. *вактас* 'грязь в доме' (Ниж. чеп. 161); *вакта* 'набирается грязь' (Ниж. чеп. 195) ||

1785 (?) *увактась бушкыль вераско* 'болтаю пустое'.

Этимология неизвестна.

## 10. *ўакыт*:

зак. *ўакыт* (1–4) 'время, срок'; *ўакытаз* (1–3) 'вовремя, в срок'; *ўакытэныз* (4) 'в срок, своевременно'; WW. *uaxit* (306)

< тат. *вакыт* (орфоэпически *ўа-*) 'тж' < араб. *waqt* (Räsänen 1969: 525–526).

## 11. *уалы*:

нч. *валы* 'жеребая кобыла' (Ниж. чеп. 161); WW. *уалі* G 'schwanger, trüchtig' (306).

Этимология неизвестна.

## 12. *уалэс*:

зак. *уалэс* ~ *вал'эс*: *уалэс* зю (2, 4) ~ *вал'эс* зю (1) 'яровой хлеб', *уалэс бусы* (2, 4) 'яровое поле', *вал'эс чабэй* (1) 'яровая пшеница' (информант 3 этого слова не знает); WW. *уалес d'u* (305) |

бес. *уалэс* (Е Ш УЛ) 'яровой (хлеб)' (Фон. бес. 88) |

нч. *валэс*: *валэс ю* 'яровые хлеба' (Ниж. чеп. 161) ||

1785 (?) *увалесьь*: *увалесьь ижсь* 'ярка' ~ *валесьь* 'отруби' (Кр. 231, 21)

< см. 1. *уа-* (UEW. 335).

## 13. *уал'-*:

бес. *вал'ан* 'прежде, в прошлом' (Яб. 120, 162); *вал'ана* 'прежний' (Яб. 261); *вал'ана саж* 'древнее кладбище' (Яб. 278), *вал'ана арән* 'в прошлом' (Яб. 258), *вал'анаос-* (Яб. 273, 274) ~ *вал'анаас* (Яб. 272) 'предки, прежние люди'; *уал'ана* (Е Ш) 'древний, старинный' (Фон. бес. 88); *вал'о* 'прежде, раньше' (Яб. 172, 190 и др.); *уал'о* 'прежде, раньше; в старину' (Фон. бес. 88); WW. *уал'ан*, *уал'о* (308) |

нч. *вал'о* 'прежде, раньше' (Ниж. чеп. 190, 193) ||

1785 *уваллянь* 'прежде', *увалляна улемь* 'старина'; *уваллио* 'прежде сего, встарину': *увальдо вуиско* 'упреждаю' (Кр. 232); 1786 (Мог. 100) *валлионь* 'древле, в старину' ~ *уваллиоңгесь* 'еще прежде' (Пам. 286). Форма на *ва-*, возможно, является результатом описки.

Этимология неизвестна.

## 14. *уал'ы-*:

зак. *уал'ыны* (1–4) 'стелить, постелить, постлать'; *уал'эс* (1–4) 'постель'; *-уал'-* ~ *-ал'-*: *выж'уал'эт* (2) ~ *выжал'эт* (1, 4) 'половик домотканый'; WW. *уал'ині*, *уал'ес* (306) |

бес. *вал'эса* 'постелив' (Яб. 280); *вал'ес* 'перина, постель' (Яб. 128); *уал'ынь* (Е УЛ) 'стелить, постелить, постлать'; *уал'эс* (Е Ш) 'перина, постель' (Фон. бес. 89); WW. *вал'ес* (306) |

нч. *валыны* 'постелить, постлать постель'; *валес* 'перина' (Ниж. чеп. 161) ||

1775 (Соч. 33) *увалесь* 'перина' (Пам. 172), (Соч. 103) *увались-кисько* 'стелю' (Пам. 201); 1785 *увалискод* 'подстилаю, постилаю', *увалесь* 'постель' (Кр. 232); 1786 (Мог. 28) *увалесь* 'постель', (Мог. 87) *увалиско* 'стелю постель' (Пам. 286)

< оп. \**wɔl'*- (КЭСК. 62: к. *воль* 'шкура (оленя или лося)', вс. *ɔl'*: *ɔl'ras'*) < фуг. \**адз* (\**одз*) (UEW. 4: в. *ágy* и др.).

### 15. *уам*-:

зак. *уамэн* (1–4) 'через, поперек'; *уамэнэс* (1–4) 'упрямый'; *уамэнтис'кыны* (1) '(за)упрямиться', *уамэнпу* (2, 4) 'деревянный запор', *уамэнпуаны* (4) 'запереть на деревянный запор'; *уамэнкорт* (4) 'железный запор'; *уамыш* (1–4) 'шаг', *уамыштыны* (1–4) 'шагнуть, сделать шаг, ступить', *уамышйаны* (1) 'шагать'; WW. *уатен* (306); *уатіššані*, *уатіšтіні* (307) |

бес. *уатен* 'через' (Яб. 120, 265, 274); *уатенс'көнө* 'заупрямиться' (Яб. 120); *уатөš* 'шаг' (Яб. 120); *уамэн* (Е Ш УЛ) 'через, поперек', *уамэнэс* (Е) 'упрямый' (Фон. бес. 89) |

нч. *уамен* 'поперек', *уаменэс* 'упрямый', *уаменняськыны* 'упрямиться, ссориться'; *уамыштыны* 'перешагнуть' (Ниж. чеп. 161) ||

1775 (Соч. 113) *уамень* 'через, поперек' (Пам. 220); 1785 *уамёнъ* 'поперечный, также чрезъ', *уаменакъ* 'на крестъ, поперекъ, напротивъ, вопреки', *уамёнъ вераскò* 'возражаю', *уаменакъ вераскò* 'прекословлю', *уамень ужъ* 'препятствие, препятство', *уаменезъ* 'перекресток', *уаменэсь* 'упорный, упорно, упрямо, упрямый', *уаменьцукись* 'сворливый', *уаменуцкòнъ* 'упорство', *уамышь* 'шагъ' (Кр. 232–233); 1786 (Мог. 107) *уамень* 'через' (Пам. 286)

< оп. \**wɔt-* (КЭСК. 62: к. *вомён*, вс. *отен*).

### 16. *уан'*(м)-:

зак. *уан'* (1–4) 'есть, имеется'; *уан'мы* (1–4) 'мы все'; WW. *уан'*; *уан'-бир* 'добро, богатство' (307) |

бес. *уан'* 'есть, имеется' (Яб. 120, 162 и др.); *уан'төз* 'все, всё, весь' (Яб. 207); *уан'зе* 'все' (Яб. 276); *уан'тө*, *уан'патө* 'мы все' (Яб. 206) ~ *ван'* (Итча) (Яб. 265, 266); *уан'* (Е); *уан'мъ* 'мы все'

(Фон. бес. 89); WW. *цай* (307) |

нч. *вань* 'есть, имеется' (Ниж. чеп. 161, 191); *ваньмы* 'мы все', *ваньды* 'вы все', *ваньзы* 'они все'; *ваньбур* 'богатство, состояние' (Ниж. чеп. 161) ||

1775 (Соч. 47) *вань* 'есть' (Пам. 189); 1781 *уань* (Пам. 225); 1785 *уваньбурь* 'имение, казна, богатство, пожитки', *уваньбурь быттысь* 'имѣнія расточитель', *увань бурезь* 'избыточный' (Кр. 233); 1786 (Мог. 95) *увань* 'есть', (Мог. 97) *уваня* 'есть ли', *уваньке* 'ежели есть', (Мог. 47) *уваньбурь* 'достаток, изобилие' (Пам. 286)

< оп. \**wrūt-* (КЭСК. 72: к. *выйым*) < ур. \**elä-* (Rédei 1967: 166: > оп. \**el'zтз* [? > \**el'zтз* (\**el'tз*)] > \**ol'zтз* (\**ol'tз*) > \**col'zтз* (\**col'tз*)).

### 17. *уан'мы-*:

зак. *уан'мы-*: *уан'мыны* (1–3) 'иметь свободное время, иметь досуг, удосужиться'; *уан'мон* (1) 'досуг', *уан'мон дыр* (1) 'свободное время, досуг'; *уан'мымтэ дырйа* (1) 'нево время, не ко времени' ~ *уал'мы-*: *уал'мис'ко* (4) 'мне досуг, у меня есть свободное время', *у'уал'мис'кы* (4) 'мне недосуг'; WW. *цайт'ині* (307) |

бес. *wan't nə* 'быть свободным, иметь время' (Яб. 120); *ug wan'mis'kə* 'мне некогда' (Яб. 265); *wan'təč<sup>e</sup> ket berad* 'когда освободишься' (Яб. 257); *уан'мьнь* (Е) 'удосужиться, иметь досуг' (Фон. бес. 89) |

нч. *ваньмыны* 'быть в дороге (в досуге? – В. К.), иметь свободное время' (Ниж. чеп. 161) ||

1785 *уванмыско* 'я праздень' (Кр. 233); 1786 (Мог. 94) *ug wan'mis'kј* 'недосуг мне, некогда' (Пам. 286: оригинальное написание Т. И. Тепляшиной не представлено)

< оп.: в фонетическом и семантическом отношениях вполне сопоставимо с к. *ваймыны* 'истопиться, протопиться', 'догореть (только о костре)'; *вальмыны* вс., *воймыны* вым. иж. уд. 'тж', первоначальное значение которых В. И. Лыткиным предполагается как 'кончиться, закончиться, быть готовым'; коми слово сопоставляется с ф. *valmis* 'готовый' и др. (КЭСК. 46). В UEW эта этимология отсутствует.

## 18. уар:

нч. *war* 'слуга, прислужница' (Ниж. чеп. 161) ||

1775 (Соч. 16) *уарь* 'слуга', *уарлэнъ кышно* 'служанка' (Пам. 146); (Соч. 106) *уараско* 'служу, прислуживаю' (Пам. 206); 1785 *уарь* или *уварь* 'слуга', *уарь ныль* 'дѣвка служанка', *уарлэнъ кышно* 'служанка', *увараско* 'услуживаю, заслуживаю, служу', *увараскөнъ* 'услуга, служба, служение, заслуга', *увараскёмъ* 'заслуженный', *уварамтѣ* ~ *увараскемътѣмъ* 'незаслуженный' (Кр. 229, 234); 1786 (Мог. 23) *уарь* 'слуга, работник' (Пам. 286), (Мог. 33) (?) *уарь-возги* 'трутень' (Пам. 286)

< оп. \**ver* (КЭСК. 52: к. *вер*: *пивер* 'деверь, брат мужа', дп. *цер* 'слуга') \**цор* (< \**wpr* < \**pr*) < фп. \**orja* (UEW. 721: ф. *orja* 'раб, рабыня', мдЭ. *uře*, мдМ. *uřä* 'раб, наемник'). Согласный *ц*- в севернотуркских диалектах, возможно, имеет позднее диалектное происхождение из первичного *v*- (см. также: Uotila 1933: 69).

## 19. уарм-:

зак. *уарм*-: *уармай* (1–4) 'тесть', *уармака* (1, 2, 4) 'свояченица (старшая сестра жены)', *уармис'ка* (1, 2, 4) ~ *уармичка* (3) 'шурин (старший брат жены)'; WW. *царм-ај*, *царм-ака*, *царм-ішка* (307)

бес. *war(m)*-: *warmitə* 'теща' (Яб. 120); *уарм*-: *уармака* (E) (?) 'теща (мать жены)' ~ *варм*-: *вармичка* (E) (?) 'тесть (отец жены)' (Фон. бес. 89) |

нч. *варм*-: *вармай* 'тесть', *вармакы* 'свояченица', *вармеська*, *вармиська* 'шурин', *вармуми* 'теща' (Ниж. чеп. 161) ||

1785 *увармай* 'тесть', *увармуми* 'теща', *увармака* 'тетка по матери' (Кр. 234); 1786 (Мог. 33) *увармъаи* 'тесть', *уарь-муми* 'теща' (Пам. 286)

< Ю. Вихманн возводит к чувашскому слову *árum*, *arum* и др. 'жена, супруга', 'женская комната', которое (*арым* 'жена', 'замужняя женщина') – по мнению В. Г. Егорова (1964: 31) – состоит из следующих элементов: *ар*- 'мужчина', 'муж' и *-ым* (ср. монг. *эме* 'женщина', чув. *ама*). Удмуртское *ц*- ~ *v*- отражает, как считает Ю. Вихманн (Wichmann 1903: 127), чувашскую междиалектную корреспонденцию *ø*- ~ *v*-.

## 20. уарс':

зак. *уарис'* (1, 2, 4) 'сусло' (информанту 3 слово неизвестно) |



нч. *варсь* 'сусло' (Ниж. чеп. 161) ||

1785 *варсь* 'сукровица' (Кр. 22)

Этимология неизвестна.

## 21. *ўары*:

зак. *ўары* (1, 2), *ўари* (4) 'стержень (ось) в ткацком челноке' (информант 3 этого слова не знает) |

бес. *warə* 'ось в челноке' (Яб. 120).

Этимология неизвестна.

## 22. *ўарып*:

1785 *уварыпть* 'черен у ножа' (Кр. 234); Wied. *varyp* 'stiel' (Uo-tila 1933: 64)

< оп. \**worɣp* 'черенок, рукоятка' (КЭСК. 63: к. *ворон* 'рукоятка, рукоять, черенок', *орор* вс., кп. *орон*).

## 23. *ўас'а-*:

зак. *ўас'аны* (1–4) 'сильно проголодаться' |

Слово встречается и в некоторых других периферийно-южных говорах, ср. кукм. *вас'ань* 'тж'. Кукм. *в-* в данном случае (как и во всех остальных словах на *ў-*) имеет вторичный характер.

Этимология неизвестна.

## 24. *ўас'кы-*:

зак. *ўас'кыны* (1–4) 'спуститься, сойти, слезть; пойти вниз', *ўас'кытыны* I (1–4) 'спустить, помочь слезть'; WW. *uaskîni* (308) |

бес. *was'kə nə* 'спуститься, пойти вниз' (Яб. 120); *was'kəto* 'спускают' (Яб. 280); *ўас'кьто'зь* (Е) 'спустят', *ўас'кал'л'а'зь* (Е) 'они спускались; они спустятся, бывало', *ўас'кэ* (УЛ) 'спускается' (Фон. бес. 90); WW. *uaskîtinî* (308) |

нч. *васькыны* 'спуститься вниз' (Ниж. чеп. 161) ||

1775 (Соч. 106) *уаськысько* 'слезаю' (Пам. 206); 1785 *уаскиско* 'схожу, внизь теку', *уаскитиско* 'сношу внизь', *уаскднь* 'сошествіе' (Кр. 234); 1786 (Мог. 89) *уаскиско* 'слезаю, спалзываю' (Пам. 286)

< фп. \**wačz* (UEW. 808: с. *wiečeri-*; мр. *waza-*, *woza-*, *woža-*).

## 25. *уас'кыты-*:

зак. *уас'кытыны* II (1–4) 'хлестнуть, ударить'. (Слово известно – по-видимому, с *в-* вторичного происхождения – и в кукморском говоре: *вас'кътънъ* 'тж'.)

? < доп. *ващ'к-* 'бить, ударить' (КЭСК. 48: к. *вачкыны* 'ударить, стегнуть, хлестнуть', 'прибить' и др.) ~ фв., (? фуг.) \**ващка-* (UEW. 548: ф. *vatkaa-*, *väikää-* 'сбивать, месить', мдЭ. *ващкуд'е-*, мдМ. *ващкод'е-* 'бить', мр. *ващкалт-* 'шлепнуть рукой'; пермские параллели не приведены: они по фонетическим мотивам – из-за палатального *-щ'* – вызывают сомнения).

## 26. *уатса-*:

зак. *уатсаны* (1) 'добавить' |

бес. *watsanə* 'добавить, прибавить' (Яб. 120) ||

1785 *ватсаскò* 'умножаю, прибавляю, дополняю', *ватсалляскò* 'прибавливаю', *ватса́мъ* 'прибавленный', *ватсаскòнъ* 'прибавление', *ватца́нъ шеттыскò* 'штрафую' (Кр. 22); 1786 (Мог. 76) *ватцаско* 'прибавляю', (Мог. 93) *ватца́мтэ* 'не прибавлено' (Пам. 283). Анлаутное *в-* в северноудмуртских диалектах XVIII века, возможно, вторичного происхождения.

< оп. \**цòлт-* (< \**вòлт-* – В. К.), ср. к. *отсавны* 'помочь, помогать, подсобить', *отсòг* 'помощь, подмога'; *олтсалны* вс., *отсалны* кя. (КЭСК. 208 не дает удмуртской параллели).

## 27. *уаты-*:

зак. *уатыны* (1–4) '(с)прятать, утаить', *уатиськыны* (1–4) '(с)прятаться'; WW. *уат'и́н'и́*, *уат'и́ск'и́н'и́* (308) |

бес. *ват'нə* 'спрятать; хоронить' (Яб. 120); *šej wat'нə* 'на похороны' (Яб. 257); *уатънъ* (Е) 'спрятать; хоронить, похоронить'; *уачкънъ* (Ш) 'скрыться, спрятаться, утаиться' (Фон. бес. 90); WW. *уат'и́н'и́* (308) |

нч. *ватыны* 'похоронить' (Ниж. чеп. 161) ||

1773 (Паллас) *уатыны* ~ *ватуно* 'скрыть' (Пам. 110); 1775 (Соч. 104) *уватысько* 'прячу' (Пам. 202), (Соч. 105) *уатысько* 'храню, погребаю, хороню' (Пам. 205); 1785 *уватскыскá* 'укрываюсь', *уватскыса улыскò* 'въ тайнъ живу', *уватёмъ* 'тайна, скрытый, скрытно', *увацкёмъ* 'тайно, тайный', *уватыскёмъ* 'погребальный', *уватòнъ* 'похороны, погребение, укрывание, утаение',

уватыско 'погребаю, утаиваю, укрываю, хороню, скрываю, похороняю, прячу, спрятываю' (Кр. 234–235); 1786 (Мог. 87) *уватыско* 'хороню, погребаю' (Пам. 286)

< оп. \*wot- (< \*ōt) (КЭСК. 298–299: к. утнə кя. 'закопать', 'захоронить').

## 28. *уачэ*:

зак. *уачэ* (1–4) 'друг против друга, друг к другу лицом'; *уачэ-йэн* (1, 4) 'на пару, супружеской четой', *уачийо*: *көн'а уачийо вал кынойас?* (2) 'сколько (супружеских) пар было гостей?'; *уачэтумит* (1–3) 'против, навстречу; противоположный, противоречивый'; WW. *uat'se, uat'seen* (308) |

бес. *was'e* 'вдвоем, на пару' (Яб. 120); *уачэтумит'* (Е УЛ) 'против, навстречу' (Фон. бес. 90) |

нч. *ваче* 'вдвоем' (Ниж. чеп. 161)

< оп. \*wōž'ss- (КЭСК. 65: к. *воча*).

## 29. *уашкала*:

зак. *уашкала* (1, 2, 4) ~ *вашкала* (3) 'древний, старинный' (употребление *в-* вместо ожидаемого *ў-* в речи школьника объясняется влиянием литературного языка); WW. *uaškala dīr, uaškala dīrja, uaškala tīriš* (308) |

бес. *waškala* 'древний, первобытный' (Яб. 120); *уашкала* (УЛ) 'древний, старинный' (Фон. бес. 90) |

нч. *вашкала* 'древний' (Ниж. чеп. 161) ||

1775 (Соч. 109) *уажикъ дырья* 'древле, в старину, искони' (Пам. 213); 1785 *уважкала(-): уважкалаіо́сь* 'души умерших, предки, родители', *уважкалакать* 'духовная, грамота владѣтельная', *уважкала кать кадь эвьль* 'неправильно' (Кр. 230).

Этимология неизвестна.

## 30. *уа'л'ан*:

зак. *уа'л'ан* (1–4) 'позавчера'; *уа'л'ан ар* (2, 4) 'позапрошлый год'; *уа'л'ан арын* (1, 3) 'в позапрошлом году' ||

1773 (Паллас) *уадлянь* 'прежде' (Пам. 112)

< возможно, путем контаминации с *уад'эс* (см.) и *уал'л'ан* (см. *уал'-*).

## 2. Некоторые слова на *ва-* в удмуртских диалектах

### 1. *ваз'* 'полба, оркиш'

зак. *ваз'* (1, 2, 4 – понаслышке, 3 – не знает этой зерновой культуры, вышедшей из активного употребления в 50-е годы) 'полба'; *с'эз'ийо ваз'* (2), *с'эз'ий ваз'* (3) 'потомок от удмуртско-русского смешанного брака' (букв. 'смесь полбы с овсом'); WW. *važ* M J MU U, *vad'ž* S 'полба; Spelt, Dinkel'); UEW: *važ* G (821) ||

1768–74 (Фальк) *Васъ* 'полба' (Пам. 118: Т. И. Тепляшина – на мой взгляд, ошибочно – полагает, что буквой **В** передана в данном случае фонема *ʏ* (= *ʉ*)).

< оп. \**ʀž* (UEW. 821: к. *εс* 'зерно' < ? иран. языки).

### 2. *вай* 'ветка, сук'

Повсеместно *ва-*; WW. *vaj* S M J MU U (309) ||

1785 *vai-*: *vaiō* 'виловатый', *vaiōkūy* 'вилы навозные' (Кр. 19).

Этимология неизвестна.

### 3. *вайы-* 'принести, привезти, привести'

Повсеместно *ва-*; WW. *vajin̄* G B, *vajini* S M J MU, *vajin̄* U (310) ||

1773 (Паллас) *вай* 'дай' (Пам. 110); 1785 *ваёмь* 'привозь', *ваискд* 'веду, везу, приношу', *ваисткд* 'навожу', *vaiōn̄* 'ведение, приношение, приведение' (Кр. 19); 1786 (Мог. 83) *ваиско* 'дака, приношу' (Пам. 282)

< оп. \**vaj-* (\**waj-*) (КЭСК. 47: к. *вайны* 'приносить') < фуг. \**wiye-* 'взять; нести' (UEW. 573: ф. *vie-*; с. *vikke-* и др.; мдЭ., мдМ. *vije-* 'нести. вести'; х. *wě-, wěj-* 'взять; купить'; мс. *wi-* и др. 'взять'; в. *viv-, visz-* 'нести, вести').

### 4. *вакчи* 'короткий'

Повсеместно *ва-*; WW. *vakt'si* G B U, *vakt'si* S M MU (310) ||

1785 *вақи* 'ниский, краткій, короткий'; *вақи карыскд* 'сокращаю, коротаю, прекращаю', *вақи кыль* 'краткое слово' (Кр. 19–20); 1786 (Мог. 57) *вақи* 'короткий', *вақи-ежъеть* 'вкратце' (Пам. 282).

Этимология неизвестна.

## 5. вал I 'конь, лошадь'

Повсеместно *ва-*; WW. *val* G B S M J U, *vãu* J MU (310) ||

1775 (Соч. 29) *валь* 'конь, лошадь', *валь гижи* 'копыто', (Соч. 34) *валь пыдъкорть* 'подкова', *валь сюдонь* 'ясли' (Пам. 166); 1785 *вачь* 'конь, лошадь', *валь гидь* 'конюшня', *валь кыткискò* 'лошадь-закладывающая запрягаю', *валь юскискò* 'лошадь выпрягаю', *валь сызоннй* 'стойло', *валь сюдись* 'конюх', *валь чйбртысь* 'кучарь', *валь утысь* 'извозчик', *валь шобыртёмь* 'попона', *валезь шонертыско* 'правлю лошадей' (Кр. 20–21); 1786 (Мог. 21) *валь* 'лошадь' (Пам. 282)

< оп. \**vól* (КЭСК. 65: к. *võv* [võl-], *vól* кя.) < ? фуг. \**wälz* (\**wädz*) (UEW. 563–564: ? эст. *veis, vedis, vediks* 'Rind, Rindvieh'; ? мдЭ., мдМ. *vedraš* 'Färse, junge Kuh', мдЭ. *ved'aka*; ? мр. *wül'ö, wülä* 'Stute'; х. *weli* 'олень').

## 6. вал II 'был (-а, -о, -и)'

Повсеместно *ва-*; WW. *val* G B J U, *vãu* J MU (320) ||

1786 (Мог. 95) *валь* 'был' (Пам. 282)

< оп. \**vól-* 'быть' (КЭСК. 67: к. *võli*) < фуг. \**wole-* 'быть, стать' (UEW. 580: ф. *ole-* 'быть'; мдЭ., мдМ. *ule-* 'быть, стать'; мр. *äla-, ula-* 'быть'; в. *vol-, val-, vāgu-* 'быть, находиться, существовать').

## 7. вала- 'понимать'

Повсеместно *ва-*; WW. *valanī* G U, *valanī* S M J, *vãuanī* J MU (310) ||

1775 (Соч. 98) *валаско* 'ведаю, разумею' (Пам. 190), (Соч. 103) *валэктетысько* 'учу, наставляю' (Пам. 200); 1785 *валәмь* 'понятный, догадливый, догадка', *валәмь-тэмь* 'неразумие, непонятный, недогадливый', *валәнь* 'толкъ', *валасà* 'со вниманиём', *валасà шедыскò* 'довѣдываюсь', *валаско* 'понимаю, разумѣю', *валаскòнь* 'понятіе, понятность, разумѣніе', *валасьтёмь* 'невѣжливый', *валась* 'учтивый, разумѣющей', *валектòнь* 'толкованіе', *валектыскò* 'поощряю, толкую, научаю, обучаю', *валектысь* 'толкователь', *валектыскòнь* 'поощреніе' (Кр. 20); 1786 (Мог. 76) *валаско* 'знаю, разумею', (Мог. 95) *уг валаски* 'не знаю', (Мог. 85) *валектыско* 'учу' (Пам. 282)

< оп. \**võl-* 'понимать, сознавать' (КЭСК. 51: к. *велавны* 'учить-

ся, усваивать, понимать, привыкать') < фуг. \*wäls- (UEW. 589: ? в. vél- 'думать, полагать').

8. **валчэ** 'вместе, совместно, сообща'

Повсеместно *ва-*; WW. *valt'sé* G U, *va'lt'sé* G, *valt'sé* S, *valsé* M, *vãt'sé* J M, *vãúsé* J (320) ||

1775 (Соч. 109) *валіе* 'вместе, вообще, купно' (Пам. 212)

Этимология неизвестна.

9. **-вал': чил'-вал'** 'блеск, сверканье; блики, блески, переливы'

Повсеместно *ва-* ||

1785 (-)вал': *циликваль* 'молнія, блистаніе отъ молніи', *циль валь вырёмь* 'блистающий', *циль валь вырёмь дыдыкъ* 'сизой голубь', *циль валь вырөнъ* 'блескъ, блистаніе', *циль валь вырыскô* 'блещу, свѣтлѣю, светлѣюсъ' (Кр. 250)

< фп. ? фуг. \*wal'z (UEW. 555: ф. *vaalea*, *valea* 'светлый; бледный', ? *valo* 'свет'; ? мдЭ., *valdo*, мдМ. *valda* 'светлый; свет'; к. *vol'k* 'блестящий', *vol'al-* 'блестеть, лосниться'; ? мс. *ol'k-*, *wal'γ* и др. 'блестеть, сверкать'; ? в. *világ* 'свет, мир; публика' и др.).

10. **-вал'эг: йёвал'эг** 'гололед, гололедица'

Повсеместно *ва-*.

Этимологически, возможно, связано с *-вал'* (см. 8).

11. **ванды-** 'резать, пилить, колоть'

Повсеместно *ва-*; WW. *vandīnī* G U, *vand-* B, *vandīnī* S M J MU (311) ||

1775 (Соч. 103) *вандысько* 'колю, режу' (Пам. 201); 1785 *вандыскô* 'прикладываю, прирѣзываю, колю, подрѣзываю, урѣзываю, отрѣзываю, закалываю, прорѣзываю, обрѣзываю', *вандысь* 'резецъ', *вандысконъ* 'нарѣзываніе, рѣзба', *вандыскёмъ* 'обрѣзанный', *вандылыскô* 'разрѣзываю', *вандонъ кабъ* 'прикладъ, примѣръ' (Кр. 21); 1786 (Мог. 86) *вандыско* 'колю', (Мог. 42) *вандонъ* 'рана от пореза' (Пам. 282)

< оп. \*vnp- 'резать' (КЭСК. 70: к. *вундыны* 'резать, отрезать, пилить и т. д.') < ? фуг. \*wanʒ- (UEW. 558: ? [х. *waγ*, *waγx-* и др.; мс. *waŋk-*, *woŋk-* 'бить'; в. *vág* 'резать, обрезать; рубить; колотить; бить, резать (скот)']).

## 12. *варыш* 'ястреб'

Повсеместно *ва-*; WW. *variš* G, *variš* J 'белая чайка', 'коршун' (311)

< оп. \**variš* (КЭСК. 47: к. *варыш*) < доп. \**warsš* (КЭСК. 47: мр. *varаш*, *vāraш* 'ястреб'). В UEW. 559: \**warz* (ф. *varis*, *vares* 'Krähe'; мдЭ. *varaka*, *varšej*, мдМ. *varši*; х. *urŋi* и др.; в. *varju*; нен. *warŋäe* и т. д.) соответствия из пермских языков не приводятся.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ

<i>Е</i>	– с. Ежево Юкаменского района УР
<i>Турч.</i>	– д. Турчино Юкаменского района УР
<i>УЛ</i>	– д. Усть-Лем Юкаменского района УР
<i>Фил.</i>	– д. Филимоново Юкаменского района УР
<i>Ш</i>	– д. Шамардан Юкаменского района УР, см. также <i>Шам.</i>
<i>Шам.</i>	– д. Шамардан Юкаменского района УР, см. также <i>Ш</i>

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

*Бубрих Д. В.* Историческая фонетика удмуртского языка (сравнительно с коми языком). Ижевск: Удмуртгосиздат, 1948. 112 с.

*Кельмаков В. К.* К описательной и исторической фонетике берсермянского наречия // *Кельмаков В. К.* Проблемы современной удмуртской диалектологии в исследованиях и материалах (= Удмурт вераськетъёс 1). Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1992. С. 33–107.

*Кельмаков В. К.* Формирование и развитие фонетики удмуртских диалектов: Препринт. Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1993. 58 с.

*Кр.* – *Кротов З.* Удмуртско-русский словарь (= Краткой Вотской Словарь съ російскимъ переводомъ собранный и по Алфавиту расположенный села Еловскаго Троицкой церкви священникомъ Захаріею Кротовымъ. 1785 года) / РАН. УрО. Удм. ин-т ИЯЛ. Ижевск, 1995. XX + 285 с.

*КЭСК* – *Лыткин В. И., Гуляев Е. С.* Краткий этимологический словарь коми языка. М.: Наука, 1970. 386 с.

*Лыткин В. И.* Историческая грамматика коми языка. Ч. 1: Введение. Фонетика. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1957. 135 с.

*Лыткин В. И.* К вопросу о звонких согласных начала слова в финно-угорских языках // СФУ IV 1968. С. 19–25.

*Мог.* – М. Могилин. Краткой Отяцкия грамматики Опыт. Рукопись, датируемая 1786 г. (цитируется по: *Пам.*)

*Насибуллин Р. Ш.* Закамские говоры удмуртского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тарту, 1973. 22 с.

*Ниж. чеп.* – см. *Тепляшина 1970б.*

*Пам.* – Тепляшина Т. И. Памятники удмуртской письменности XVIII века. Вып. I. М., 1965. 324 с.

*Тараканов И. В.* К вопросу истории и развития неслогового *ў* в удмуртском языке // Вопросы финно-угорского языкознания: Грамматика и лексикология. М.; Л.: Наука, 1964. С. 75–82.

*Тепляшина Т. И.* Язык бесермян / АН СССР. Ин-т языкознания. М.: Наука, 1970. 288 с.

*Тепляшина Т. И.* Нижнечепецкие говоры северноудмуртского наречия // Записки / Удм. НИИ ист., экон., лит. и языка при Сов. Мин. Удм. АССР. Вып. 21: Филология. Ижевск, 1970б. С. 156–196.

*Фон. бес.* – см. *Кельмаков 1992.*

*Яб.* – см. *Тепляшина 1970а.*

*UEW* – Rédei K. Uralisches Etymologisches Wörterbuch. B. I–III. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1988–1991.

*Uotila T. E.* Zur Geschichte des Konsonantismus in den permischen Sprachen (= SUST LXV). Helsinki, 1933. 446 S.